

## Мирской и трансцендентный путь *Примечания автора*

Восемь лекций о благородном восьмеричном пути Будды, которые легли в основу этой книги, были первоначально прочитаны в Лондоне в 1968 году. С тех пор, как они были впервые опубликованы в ряде выпусков журнала «Митрата», а позднее в виде книги, их глубоко изучали те, кто серьезно занимается буддизмом, особенно люди, связанные с ДЗБО. Недавно мне сообщили, что сказанное мною в этой книге о различных способах, какими путь видения может открываться у разных людей, вызывает у некоторых учеников путаницу и предложили дать примечание о разнице между мирским и трансцендентным путем, которое бы прояснило эту путаницу.

В самой книге эта разница не сформулирована таким образом, но подразумевается. Она четко объясняется в книге «Обзор буддийского учения»\*, где после описания последовательных шагов и стадий восьмеричного пути говорится:

---

\* Сс. 19–21 русского издания.

\*\* Sangharakshita. A Survey of Buddhism. — Birmingham: Windhorse Publications, 1996. 8th edition. P. 159.

Каждый из вышеназванных восьми отрезков пути, в свою очередь, является двойным, соответствуя двум категориям людей, которые могут его практиковать. Когда его практикуют святые, арьи четырех видов, то говорят о немирском (*локоттара*), или трансцендентном, восьмеричном пути. Когда же его практикуют не арьи (*притхагджаны*; пали *путхуджаны*), то говорят о мирском (*лаукика*) восьмеричном пути. В сущности, цель этого деления — провести различие между добродетелью, которую с большим или меньшим успехом практикуют сознательно и умышленно, как дисциплину, и добродетелью, которая является естественным выражением, спонтанным исходом внутреннего постижения. Мирянин следует по пути и, несомненно, пожинает плоды собственных усилий, арья же, следуя советам «Голоса безмолвия», сам становится путем.

Здесь «внутреннее постижение» идентично «совершенному видению», а «добродетель, которая является естественным выражением, спонтанным исходом внутреннего постижения», относится к восьмеричному пути, когда благодаря воздействию на него совершенного видения он становится путем изменения. Тогда как «добродетель, которую практикуют сознательно и умышленно, как дисциплину», соответствует восьмеричному пути, который практикуют не как естественное выражение совершенного видения, а лишь как осознанное и умышленное применение правильного понимания или правильного воззрения к действиям собственных тела и речи.

В случае третьего и четвертого этапов, или стадий, восьмеричного пути сравнительно легко провести различие между трансцендентным и мирским, т. е. действиями тела и речи, являющимися естественным и спонтанным выражением совершенного видения, и теми действиями, которые являются осознанным и умышленным результатом правильного понимания или правильного воззрения.

Как я отмечаю при рассмотрении шил, или нравственных заповедей, даже если модели внешних этических норм одинаковы, скрытые за ними состояния ума могут быть совершенно разными. Что же касается первого этапа, или стадии, восьмеричного пути, то здесь гораздо труднее отличить трансцендентную стадию от мирской, возможно, поэтому и возникал вопрос: не являются ли примеры совершенного видения, которые я привел на с. 13–14 \*, на самом деле примерами мирского аспекта совершенного видения, т. е. примерами правильного понимания или правильного воззрения.

Позвольте сказать сразу, что эти примеры являются или должны были являться примерами совершенного видения, а не иллюстрациями мирского аспекта совершенного видения. Путаница по поводу различных способов проявления совершенного видения у разных людей проистекает главным образом из-за того, что при описании трансцендентных переживаний и мирских переживаний более высокого и тонкого порядка могут применяться, на первый взгляд, одинаковые термины. Так, слово «прозрение», в зависимости от контекста, может означать либо разновидность совершенного видения, либо разновидность рассудочного понимания, которая просто более глубока, чем обычно, но на своем, мирском уровне. То же касается и слова «мистический», которое я использую — с некоторой неуверенностью — в связи с совершенным видением и которое также часто применяется к медитативным состояниям, относящимся к мирскому уровню. Кроме того, совершенное видение как первичный духовный опыт может быть практически неотличимо от своего мирского аналога. Только если оно разовьется до определенной степени и станет очевидным, что оно вызвало устойчивые и коренные изменения в поведении, можно будет с уверенностью

---

\* Сс. 19–21 русского издания.

сказать, что оно было трансцендентным, а не мирским. Следует также иметь в виду, что совершенное видение, которое возникает как первая стадия или первый этап восьмеричного пути, не есть совершенное видение во всей своей полноте. Такое совершенное видение возникает лишь после завершения семи оставшихся этапов восьмеричного пути, когда все существо человека радикально изменяется. Как я отметил в конце данной книги, совершенное видение в своей полноте равнозначно просветлению или состоянию будды.

Суть отношения между трансцендентным восьмеричным путем и мирским, а соответственно и суть различия между совершенным видением и правильным пониманием или правильным воззрением, станет яснее, если соединить оба пути, чтобы возник один путь из шестнадцати последовательных стадий или этапов. Тогда станет очевидным, что правильное сосредоточение, последний этап мирского восьмеричного пути, служит основой для развития совершенного видения, первого этапа трансцендентного восьмеричного пути, и что вместе с развитием совершенного видения те истины, которые на уровне правильного понимания или правильного воззрения были поняты лишь интеллектуально, отныне становятся предметом внутреннего постижения. А с развитием совершенного самадхи, кульминации трансцендентного восьмеричного пути и, таким образом, всего пути из шестнадцати этапов или стадий, та однонаправленность, которая на уровне правильного сосредоточения являлась лишь более или менее насильственной остановкой мирского ума на одном предмете, становится постоянным устойчивым пребыванием всего бытия существа человека в высшей реальности.

Из того, что я говорил о совершенном видении, которое возникает как первая стадия или этап благородного восьмеричного пути, должно быть очевидно, что слово «совершенное» (как перевод *самьяк*) не следует понимать буквально. Этот термин просто означает, что конкретный

этап благородного восьмеричного пути, к которому он применяется, в какой-то мере является выражением не правильного понимания, а совершенного видения, хотя само это совершенное видение может и не быть буквально совершенным, т. е. абсолютным. Ступени благородного восьмеричного пути становятся поистине совершенными лишь при достижении просветления или состояния будды.

Неспособность отличить трансцендентный восьмеричный путь от мирского имеет серьезные практические последствия. Я объясняю это в работе «Тройное прибежище»:

Не понимая различия между трансцендентным восьмеричным путем и мирским, люди пытаются практиковать трансцендентный путь так, будто он мирской, что превращает их практику в бессмыслицу. Совершенное видение низводится до простого интеллектуального понимания учения... Большинство тхеравадинов в практике забывают о различии между мирским восьмеричным путем и трансцендентным. Читая лекцию о восьмеричном пути, они вполне справедливо начинают с самьяк-дришти, или совершенного видения. Но, не понимая, что это совершенное видение в смысле прозрения в трансцендентное, они принимают трансцендентное за мирское и мирское за трансцендентное и говорят, что совершенное видение или «правильное понимание», как они его называют, означает рассудочное понимание дхармы и это рассудочное понимание является основой дальнейшего продвижения... Они не поясняют, что для того чтобы двигаться по трансцендентному пути, необходимо прежде всего обрести некое духовное видение — некое трансцендентное видение, — а затем изменить свою жизнь в соответствии с этим видением. Этого они никогда не поясняют.

На с. 23\* я говорю: «Согласно традиции Хинаяны, мудрость, т. е. умение видеть все таким, как оно есть в действительности, состоит в том, чтобы видеть во всех предметах и существах внешнего мира, а также во всех явлениях ума так называемые *дхармы*... Согласно же Махаяне, мудрость состоит в том, чтобы сами эти дхармы свести к шуньяте». Таково традиционное махаянское понимание взаимоотношения между двумя янами. Тем не менее, в палийских рукописях Тхеравады можно обнаружить зачатки махаянского воззрения.

---

\* С. 30 русского издания.

## Об авторе

Сангхаракшита, урожденный Деннис Лингвуд, родился в 1925 году в Лондоне. Еще в юные годы, занимаясь самообразованием, он заинтересовался восточной культурой и философией и осознал себя буддистом.

Во время Второй мировой войны оказался в Индии, где и остался, избрав путь буддийского монаха. Пройдя обучение под руководством ведущих наставников всех основных традиций буддизма, он сам стал передавать учение и написал много книг. Кроме того, он сыграл существенную роль в возрождении буддизма в Индии.

Прожив в Индии двадцать лет, Сангхаракшита вернулся в Англию, где в 1967 году основал Общество друзей Западного буддийского ордена (FWBO), а в 1968 — Западный буддийский орден, который в Индии носит название Траилокья Бауддха Махасангха. С тех пор он уделяет много времени лекциям, писательскому труду и путешествиям. Глубина его опыта и ясность мышления получили высокую оценку во многих странах мира.

Сегодня Общество друзей Западного буддийского ордена представляет собой международное буддийское движение, имеющее более шестидесяти центров на пяти континентах. В последние годы Сангхаракшита передал большинство своих обязанностей старшим ученикам Ордена. Поселившись в Бирмингеме, он уделяет основное внимание личным встречам с людьми и литературному труду.

## О ДЗБО

Общество Друзей Западного буддийского ордена (ДЗБО, англ. FWBO) представлено на четырех континентах более чем шестьюдесятью центрами, в которых проводятся регулярные занятия для новичков и опытных учеников. Также в состав ДЗБО входят несколько ретритных центров и трест «Каруна» (Karuna Trust) — благотворительная организация, осуществляющая социальные проекты в трущобах и деревнях Индии. При многих центрах ДЗБО действуют постоянные духовные общины, а также организации, осуществляющие предпринимательскую деятельность в соответствии с принципами буддийской этики. ДЗБО придерживается уникального подхода к буддизму — как к способу жизни современного человека в современном обществе.

С более подробной информацией о ДЗБО вы можете ознакомиться на вебсайте:

*[www.fwbo.org](http://www.fwbo.org)*

Чтобы узнать о визитах членов Западного буддийского ордена в Россию и на Украину, пишите по электронному адресу:

*[saddhaloka@padmaloka.org.uk](mailto:saddhaloka@padmaloka.org.uk)*

(пожалуйста, пишите по-английски).



## Книги ДЗБО на русском языке

**Сангхаракшита**  
**ОСНОВЫ ПУТИ**

СПб.: Ясный Свет, 1998 (364 с.)

**Камалашила (Энтони Мэтьюз)**  
**МЕДИТАЦИЯ**

СПб.: Уддияна, 2003 (320 с.)

**Сангхаракшита**  
**КТО ТАКОЙ БУДДА?**

СПб.: Уддияна, 2004 (200 с.)

Эти и другие книги буддийского изд-ва «Уддияна»  
вы можете приобрести в книжных магазинах  
Москвы, Санкт-Петербурга, а также  
в интернет-магазине «Дхармабукс»:

*[www.dharmabooks.ru](http://www.dharmabooks.ru)*

Оптовая продажа и распространение  
книг изд-ва «Уддияна»:

*E-mail: [zakaz@uddiyana.ru](mailto:zakaz@uddiyana.ru)*

*Тел.: +7 911 2858532*

Подробная информация о книгах изд-ва «Уддияна»:

*[www.uddiyana.ru](http://www.uddiyana.ru)*

Сангхаракшита  
(Деннис Лингвуд)

**БЛАГОРОДНЫЙ ВОСЬМЕРИЧНЫЙ  
ПУТЬ БУДДЫ**

Подготовка оригинал-макета: Н. Кашинова, К. Шилов  
Технический редактор К. Шилов  
Корректор А. Арефьев

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие “Искусство России”»  
198099, Санкт-Петербург, ул. Промышленная, д. 38, корп. 2

Подписано в печать 12.10.2006. Формат 60x90 1/16.  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 11.  
Тираж 1000 экз.